

СОВРЕМЕННАЯ ПРАГМАФОНЕТИКА СЛОВЕСНОГО УДАРЕНИЯ В АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Т. О. Лебедева

Московский государственный университет

Статья посвящена проблеме изучения интонации и интонационного варьирования в рамках американского варианта английского языка, трудностям, возникающим при недооценке важности проблемы словесного ударения, при отсутствии адекватно сформулированных правил в текстах современных учебников и пособий, посвященных американскому произношению. Словесное ударение нередко относят к «непроблемным» аспектам при обучении языку, но проведенный анализ показывает, что в каждом национальном варианте языка словесное ударение имеет свои средства выражения и свои особенности. Систематизация особенностей словесного ударения в британском и американском английском повышает коммуникативную компетенцию учащихся, обеспечивая тем самым переход с одного национального варианта языка на другой на просодическом уровне.

Среди проблем, которые активно разрабатываются в настоящее время в области фонетики, вопрос о соотношении устной и письменной речи занимает одну из приоритетных позиций. Не вызывает сомнений тот факт, что одним из основных препятствий для адекватной транспозиции текста из письменной формы в устную может стать «монотонность», то есть отсутствие минимальной синтаксически значимой вариативности в реализации основных просодических параметров (когда слова произносятся на одном и том же уровне, без контрастных изменений темпа, громкости и движения тона), поскольку такая просодия затрудняет понимание, снижает объем доходящей до слушающего информации и подчас приводит к искажению смысла высказывания.

Для того, чтобы говорящий мог избежать такого нежелательного эффекта, различные изменения основных просодических параметров его речи (прежде всего, паузация, движение тона, темп, громкость и диапазоновые характеристики) должны быть достаточно выраженными. Одним из явлений сверхсегментного ряда, способствующих достижению максимальной выразительности, является словесное ударение (accent), с помощью которого в высказывании путем внезапного изменения мелодической кривой, сопровождающегося увеличением интенсивности и длительности, выделяется определенный слог [10].

Термин “accent” для обозначения этого явления был введен в 1958 году в статье “A Theory of Pitch Accent in English” американским фонетистом Ду-

айтом Болинджером, который предложил различать слоговое (stress) и словесное (accent) ударения¹. При этом термин stress (слоговое ударение) используется в тех случаях, «когда речь идет о различных уровнях выделенности слога в слове, которые обозначены в наиболее авторитетных словарях» [8]. Что касается термина accent (словесное ударение), то его значение, согласно автору, «выходит за рамки отдельных слогов и принадлежит к царству слов» (“it clearly goes beyond the bounds of separate syllables and pertains to the realm of words”) [10].

Взятый для исследования материал, изученный как в аудиторском, так и в инструментальном плане, дает основание говорить о том, что в американском варианте английского языка можно выделить два вида словесного ударения, которые можно было бы обозначить как «словесное ударение 1» (accent 1) и «словесное ударение 2» (accent 2). В каждом из двух видов ударения можно выделить «маркированные» и «немаркированные» варианты.

Оба варианта «словесного ударения 1» можно, хотя и с большой осторожностью, назвать своеобразным «аналогом» высокого нисходящего тона, который является одним из способов выражения словесного ударения в британском варианте английского языка.

¹ Необходимо, однако, заметить, что словесное и слоговое ударения — явления взаимосвязанные, так как, когда мы говорим, что один из слогов ударный, это предполагает, что он также может быть и акцентуационно выделенным. Иными словами, «ударный слог в слове — это слог, который имеет потенциальную возможность быть выделенным с помощью словесного ударения» (“the stressed syllable of a word is the syllable with the potential for accent”) [8].

Маркированный вариант «словесного ударения 1» можно соотнести с тем, что Д. Болинджер называл «accent A». Этот вариант «словесного ударения 1» преимущественно используется, когда слово, нуждающееся в просодическом выделении, оказывается особенно важным, поскольку несет ту или иную новую информацию или противопоставляется другому элементу высказывания[9].

На односложной сегментной базе этот вид словесного ударения приобретает форму отчетливо выраженного падения тона в пределах выделяемого слова. В пределах двусложной сегментной базы наблюдается небольшое падение, за которым следует ровный тон (или небольшое падение) на безударном слоге. Что касается маркированного «словесного ударения 1» на многосложной сегментной базе, то оно обычно реализуется посредством нисходящего тона в пределах ударного слога и сопровождается ровными тонами на последующих безударных слогах.

Немаркированный вариант «словесного ударения 1» можно соотнести с выделенным Д. Болинджером «accent C», который, по мнению исследователя, выражает значительно меньшую степень уверенности, заинтересованности говорящего.

Чаще всего этот вариант «словесного ударения 1» представлен следующими вариантами: а) на односложной сегментной базе — ровный тон, произнесенный ниже, чем окружающие слоги; б) на двусложной сегментной базе — ровный тон на ударном слоге (произнесенный ниже, чем предшествующие слова) и ровный тон на последующем безударном слоге; в) на многосложной сегментной базе — ровный тон на ударном слоге и ровные тоны на последующих безударных слогах.

Что касается «словесного ударения 2», которое можно соотнести с тем, что Д. Болинджер называл «accent B», то нужно отметить следующее: хотя, по мнению Д.Болинджера, значение «accent B» состоит в том, чтобы выразить связность и незавершенность высказывания, проанализированный материал показал, что это не всегда так и «словесное ударение 2» может также использоваться для выделения важных для говорящего слов в высказывании.

В то время как тон, используемый в рамках маркированного «словесного ударения 2», может быть графически представлен, как «резкий подъем», немаркированный вариант «словесного ударения 2» в зависимости от сегментной базы выделяемого слова (односложной, двусложной, много-

сложной) характеризуется высоким ровным тоном, произносимым выше окружающих слогов².

Следует подчеркнуть, что исследования в этой области необходимы для решения тех задач, которые ставит оптимизация современного речевого общения на английском языке.

Возрастающее значение английского языка как средства межнационального общения приводит к тому, что появляется все большее количество учебных курсов и пособий, специально нацеленных на обучение его фонетическим особенностям и, в частности, словесному ударению. Разумеется, в пределах каждого из основных диалектических вариантов существуют свои разработки в этой области. Казалось бы, при таком обилии учебных материалов у изучающих английский язык не должно возникать проблем при освоении феномена словесного ударения. И все же реальное положение дел оказывается далеко не таким однозначным.

Рассмотрим материалы, представленные в различных пособиях по фонетике американского варианта английского языка. Причиной обращения именно к этим работам стала необходимость проведения тщательного анализа того, что мы можем с полным основанием называть готовыми прагмафонетическими³ материалами, т.е. материалами и упражнениями, специально смоделированными для того, чтобы с максимальной эффективностью показать функционирование того или иного языкового явления.

Следует, однако, отметить, что словесному ударению уделяется настолько мало внимания, что в некоторых пособиях вся проблема сводится к «нарушению» правил ударения (breaking the rules

² Более подробный анализ и иллюстрирующий представленные выводы материал изложены в статье «Способы выражения словесного ударения в американском варианте английского языка» в «Язык. Сознание. Коммуникация» [5].

³ Следует отметить, что прагмафонетика является частью прагмалингвистики, особой области филологического исследования, посвященной изучению произведений речи, принадлежащих к отдельному функциональному стилю (прагмалингвистическому), который сравнительно недавно был включен в уже существующую классификацию, разработанную академиком В.В. Виноградовым и составившую основу последующих стилистических изысканий в отечественной филологии. Такие произведения речи выделяются по своим специфическим функциям: их цель — не передать интеллективное сообщение и не воздействовать на читателя или слушателя эстетически и эмоционально, но наиболее наглядно и убедительно показать основные, характерные свойства того или иного языкового явления. В частности прагмафонетика имеет дело с фонетическими явлениями, как сегментного, так и суперсегментного уровня [2; 4].

of stress). Именно к таким пособиям относится работа Ч. Чайлдс «Improve your American English Accent», где три четверти текста посвящены произнесению отдельных звуков и их сочетаний и лишь в конце учебника рассматриваются собственно проблемы ударения и движения тона в повествовательных предложениях. Если говорить об интересующем нас явлении, то его описание завершает изложение «канонической», с точки зрения автора, модели ударения (the rules of stress) и предваряется подзаголовком «native speakers often break the rules», что представляет всю картину словесного ударения в совершенно ином, можно даже сказать, искаженном ракурсе, то есть как нарушение закона, которое оказывается допустимым даже в речи носителей языка. Что касается рекомендаций, которыми предваряется упражнение, то их всего три. Разъясняя, как следует выделять важное слово, the important (content) word, автор утверждает:

1. We stress the *first* important word by using force, by saying the vowel in the most stressed syllable clearly, and by raising (or lowering) the pitch.

2. We stress the *last* important word by using force, by saying the vowel in the most stressed syllable clearly, and by *raising the pitch even higher*.

3. We say the pitch on the last syllable very *low*. If the last syllable of the sentence is also stressed syllable, we make the voice go *up* and then *down*, all in the same syllable.

Уже самая первая рекомендация вызывает целый ряд вопросов: что значит в конкретных фонетических терминах «использовать силу» (using force), а также, в каких случаях и как следует повышать или понижать тон? Учитывая принципиальную специфику американского слога и связанные с ней особенности движения тона, отличающие американский вариант от британского, такие рекомендации следует признать не просто неконкретными, но и даже вводящими в заблуждение.

Кроме того, ситуация осложняется тем, что автор употребляет один и тот же термин («stress») для обозначения таких явлений, как слоговое ударение (приводя, в частности, такое правило: «In words ending with — ity, the greatest stress will be on the syllable just before this suffix»), фразовое ударение (Ч.Чайлдс объясняет ритмическое выделение знаменательных частей речи, оперируя понятиями «important» (!) или «stressed words») и словесное ударение, сводя иллюстрацию последнего исключительно к случаям эмфатически-контрастного употребления («when we want to point something special»). В качестве примеров использования сло-

весного ударения приводятся следующие предложения (сопровожаемые указаниями на минимальный контекст):

а) «**John** asked us to call his office. — (**Mary** didn't ask us to do it.)»

б) «John **asked** us to call his office. — (He didn't **order** us to do it.)»

в) «John asked **us** to call his office. — (He didn't ask **you** to do it.)»

д) «John asked us to **call** his office. — (He didn't ask us to **visit** it.)»

При таком, достаточно ограниченном, рассмотрении плана содержания словесного ударения отсутствуют, кроме того, какие-либо объяснения плана выражения интересующего нас явления. Так, например, не комментируется подтверждаемая инструментальным анализом разница между способами выделения слов: если в первых трех примерах было использовано маркированное «словесное ударение 2», то в случае с глаголом «call» речь уже идет о маркированном «словесном ударении 1»⁴.

Тем не менее следует отметить, что это пособие было написано несколько десятилетий тому назад — в 1976 г., и можно было бы предположить, что современные учебники представляют интересующую нас проблему в гораздо более полном виде, поскольку, как неоднократно подчеркивалось выше, словесное ударение, должным образом реализуемое в речи, в значительной мере способствует эффективности общения. Однако и в значительной мере более поздних учебниках и учебных пособиях мы сталкиваемся с целым рядом вопросов, которые требуют рассмотрения с научной, прежде всего прагмафонетической, точки зрения, поскольку от их решения непосредственно зависит, насколько полно будут выполнены основные задачи моделирующего функционального стиля в его фонетическом разделе.

Одним из самых доступных на сегодняшний день является фонетический курс Дж. Б. Гилберт Clear Speech from the Start, представляющий собой сопровождаемое аудиоматериалами учебное пособие, ориентированное на студентов, только начинающих изучать английский язык, в котором интересующему нас фонетическому явлению отведен один из 16 разделов.

В этом разделе предпринимается попытка дать предварительное и максимально упрощенное объ-

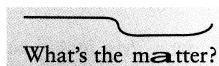
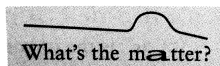
⁴ Возможно, использование именно этого тона для реализации словесного ударения на слове call обусловлено тем, что указанный глагол находится практически в конце предложения и говорящему оказывается проще произнести его именно с нисходящим, а не восходящим тоном.

яснение словесному ударению (упрощенное, поскольку учебник рассчитан на студентов, обладающих лишь базовыми знаниями в области английского языка). Дж. Б. Гилберт отталкивается от понятия «самое важное слово» (the most important word) и указывает, что тон на ударном слоге «важного слова» может как подниматься, так и опускаться («The voice goes up or down on the strong syllable in the most important word»), не давая, однако, никаких указаний относительно того, в каких же все-таки случаях нужно прибегать к понижению, а в каких – к подъему тона.

Read these rules.

Rules for the Most Important Word

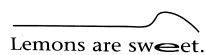
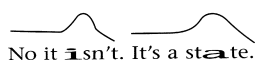
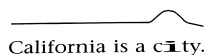
- Each sentence has one most important word.
What's the **matter**?
- The vowel sound in the strong syllable of that word is extra long.
What's the **ma**ttter ?
- The voice goes up or down on the strong syllable in the most important word.



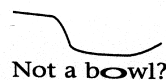
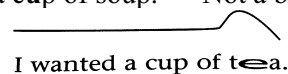
Таким образом, говоря о плане выражения словесного ударения, Дж. Б. Гилберт ограничивается лишь самыми общими замечаниями (об удлинении гласной в выделенном слове и о движении тона), не уделяя внимания другим просодическим параметрам, например, темпу или громкости.

Говоря о содержательном аспекте рассматриваемого явления, Дж.Б. Гилберт указывает минимальное количество самых простых и общих функций словесного ударения:

- Самое важное слово предложения (the most important word)
 - Несогласие (disagreement)
 - California is a **city**. — No it isn't. It is a **state**.
 - Lemons are **sweet**. — No they aren't. **Honey** is sweet.

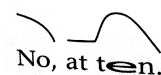
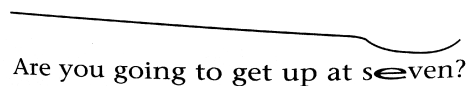
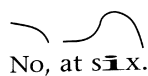
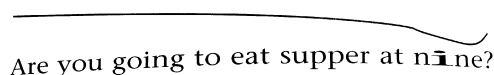


- Переспрос, недопонимание (misunderstandings)
 - I wanted a cup of tea. — Not **coffee**?
 - I wanted a **cup** of soup. — Not a **bowl**?



I Pair work: Misunderstandings

- Исправление ошибки (correcting a mistake)
 - Are you going to eat supper at **nine**? — No, at **six**.
 - Are you going to get up at **seven**? — No, at **ten**.



Можно, таким образом, сделать вывод, что автор рассматриваемого фонетического курса, обращая особое внимание на содержательный аспект словесного ударения, придерживается мнения, что план выражения интересующего нас фонетического явления не должен вызывать никаких затруднений. Однако проведенный нами аудиторский и инструментальный анализ предлагаемых в пособии примеров показал, что, несмотря на кажущуюся простоту феномена словесного ударения и одновременно упрощенность подхода к нему, сложности вполне могут возникнуть.

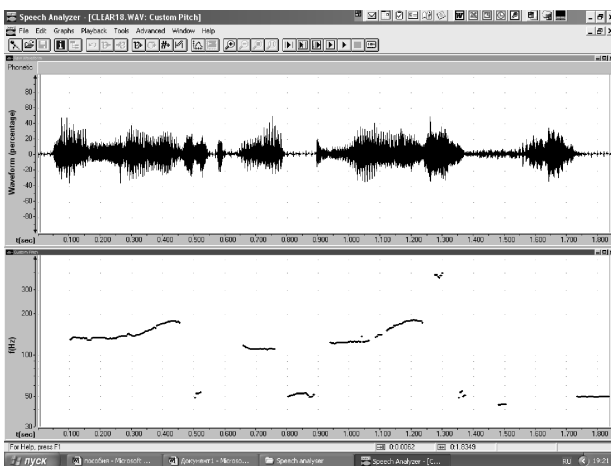
Так, в частности, для иллюстрации упоминавшегося выше правила о «самом важном» слове, приводимом в пособии, используется ряд примеров (на их основе строятся последующие задания), которые оказываются достаточно простыми и не допускающими иной трактовки, поскольку в них,

хотя и в минимальной степени, обозначен контекст, исключающий такую возможность. Последнее, впрочем, относится не ко всем использованным в учебном пособии примерам: значительная часть приведенных высказываний оказывается как бы «выхваченной» из контекста.

В учебнике рядом с каждым примером приводятся графические схемы движения тона, которым должно соответствовать чтение дикторов, начитывающих материал. Однако проведенный анализ ясно показал, что между тем, что изображено графически, и реальной звуковой картиной иногда обнаруживаются значительные различия.

Текст примера	Записанный материал
1 – What's the <u>matter</u> ?	– What's the <u>matter</u> ?
– I <u>lost</u> my <u>glasses</u> .	– I <u>lost</u> my <u>glasses</u> .
2 – California is a <u>city</u> .	– California is a <u>city</u> .
– No it <u>isn't</u> . It's a <u>state</u> .	– No it <u>isn't</u> . It's a <u>state</u> .
3 – Lemons are <u>sweet</u> .	– <u>Lemons</u> are <u>sweet</u> .
– No they <u>aren't</u> . <u>Honey</u> is sweet.	– No they <u>aren't</u> . <u>Honey</u> is sweet.

Так, например, в первом случае словесным ударением оказались выделены два слова («lost» и «glasses»), а не одно («glasses»), как это было указано в учебном пособии. Это в дальнейшем подтвердил и инструментальный анализ. Как видно на приведенном ниже графике, подъем тона на обоих словах практически одинаков.



Интересно отметить, что аналогичный данному пример: «What's the matter? — I lost my wallet» — произносится диктором в полном соответствии с представленной в учебнике графической схемой, т.е. словесным ударением выделяется только слово «wallet».

Что касается второго и третьего примеров, то и здесь, как в случае с примером 1, согласно данным аудиторского и инструментального анализа, словесным ударением оказываются выделены не одно, а два слова.

Как уже отмечалось выше, в пределах данного учебного пособия план выражения словесного ударения рассматривается не слишком подробно. В данном случае подобное «невнимание» можно попытаться объяснить тем, что, возможно, автор не считал уровень владения английским языком учащихся достаточно высоким для того, чтобы углубляться в детальные объяснения. Однако при обращении к фонетическому пособию Clear Speech. Pronunciation and Listening Comprehension in North American English (второй части курса Clear Speech), предназначенному для студентов продвинутого этапа обучения, становится очевидным, что указанный подход не претерпевает существенных изменений.

Сопоставительное рассмотрение двух частей этого учебного комплекса показывает, что как в том, так и в другом случае проблеме словесного ударения не уделяется сколько-нибудь значительного внимания, а также, что различия в трактовке интересующего нас явления на начальном этапе и на более продвинутом есть, хотя они и минимальны. Прежде всего, это появление нового метаязыкового обозначения the focus word, которое замещает использование в первой части словосочетания the most important word. При этом обращает на себя внимание фактически тавтологическое разъяснение этого термина, поскольку the focus word определяется как the most important word. Кроме того, во второй части учебника (в отличие от первой) приводится перечень правил выделения особенно важного слова в предложении (которые автор называет the focus rules):

Focus Rule 1

The stressed syllable of a focus word is extra long, extra clear, and has a pitch change.

Focus Rule 2

The focus word in a sentence is usually a content word

Focus Rule 3

Structure words are usually de-emphasized to contrast with the focus word. This contrast makes it easier for the hearer to notice the focus word.

Focus Rule 4

At the beginning of a conversation, the last content word in a clause or sentence is usually the focus word.

Focus Rule 5

After a conversation begins, the new thought in each sentence is the focus word.

Focus Rule 6

When there is a disagreement or a correction, the word that corrects the information from the previous statement is the new focus word.

Focus Rule 7

When a speaker feels strongly or want to correct something that was said before, a structure word may be emphasized.

При ближайшем рассмотрении здесь сразу обращает на себя внимание то, что, как это нередко происходит с фонетическими рекомендациями, составленными англоязычными авторами, не до конца учитываются специфические, базовые различия в произношении инофонов — носителей разных языков. Так, в частности, правило 1 (*Focus Rule 1*) представляет особый интерес для учащихся, родным языком которых является русский, поскольку в нем содержатся указания на особенности произнесения именно ударного слога. На первом месте здесь стоит изменение длительности этого слога в сторону ее увеличения. С учетом последних достижений в области англо-американской синтагматики это положение приобретает особенно важное значение, поскольку оно соответствует специфике американского слога с его размытыми границами и с большей опорой на гласные, чем в британском слоге. Тем не менее в данном правиле это важнейшее положение фактически нивелировано, поскольку оно поставлено в один разряд с двумя другими, также не получившими дальнейших разъяснений, как и положение о длительности.

Совершенно ясно, что каждое из этих трех положений нуждается в специальной фонетической трактовке для того, чтобы стать действительно понятным. Так в частности необходимо было бы разъяснить, что резкое увеличение длительности в данном случае достигается за счет гласного звука, что под особой четкостью произнесения подразумевается увеличение напряженности артикуляции всех составляющих слога, а под изменением тона — вполне определенные мелодические контуры, которые в данном учебнике вообще никак не обсуждаются.

Что касается остальных правил, то они, в принципе, касаются всех тех функций словесного ударения, которые уже были описаны в литературе, с особым упором на выражение контраста и, соответственно, на исправление неправильной информации, содержащейся в реплике собеседника. Отметим при этом, что все правила сформулированы для разговорной речи в ее диалогической разновидности. Отдельного комментария заслуживает правило 5, где в отличие от других подобных учебных изданий вводится понятие «нового» в сообщаемой информации, что, по мнению автора, должно

быть выделено словесным ударением. Правда, формулировка сама по себе довольно расплывчата: признавая вполне определенную связь между этим правилом и основными положениями, касающимися фразировки высказывания и его тема-рематической организации, нельзя не отметить, что само по себе понятие «the new thought» гораздо более объемное, чем the focus word, которое в указанном правиле к нему приравнивается.

Тем не менее сам по себе факт включения вопроса о разграничении «старого» и «нового» в высказывании и о связи с этим разграничением словесного ударения может быть охарактеризован как весьма положительный, и это выгодно отличает данное издание от упоминавшегося выше «*Improve your American English Accent*».

Что касается прагмафонетического материала упражнений, приведенных в этом разделе второй части учебника (для продвинутого этапа обучения), то и здесь обнаруживаются весьма незначительные отличия от соответствующего материала для начального этапа. В целом ряде случаев приведенные примеры повторяют друг друга:

Clear Speech from the Start	Clear Speech
I lost my <u>keys</u> .	I lost my <u>key</u> .
A: You buy books at a <u>library</u> .	A: You buy books at a <u>library</u> .
B: No you <u>don't</u> . You <u>borrow</u> books at a library.	B: No, you <u>borrow</u> books at a library.

В ограниченном числе случаев в них могут появляться новые слова или замены одного слова на другое:

Clear Speech from the Start	Clear Speech
A: Toronto is the capital of <u>Canada</u> .	A: Madrid is the capital of <u>Germany</u> .
B: No it <u>isn't</u> . <u>Ottawa</u> is the capital of Canada.	B: No, <u>Berlin</u> is the capital of Germany.
Sue: What's the <u>matter</u> ?	A: I lost my <u>hat</u> .
Ted: I lost my <u>glasses</u> .	B: What <u>kind</u> of hat?
Sue: What <u>kind</u> of glasses?	A: It was a <u>rain</u> hat.
Ted: <u>Reading</u> glasses.	B: What <u>color</u> rain hat?
	A: It was <u>white</u> . White plastic.
	B: Hmmm. There was a white hat in the <u>car</u> .
	A: <u>Which</u> car?
	B: The one I <u>sold</u> .

Кроме того, как в первой, так и во второй части в качестве демонстрации рассматриваемого явления избираются простейшие, наиболее очевидные случаи, не допускающие, как правило, другой просодической интерпретации, поскольку каждый

пример представляет собой миниконтекст, допускающий только одно толкование:

1) Child: I want some shoes.

Parent: What kind of shoes?

Child: The beautiful kind!

Parent: Black or brown?

Child: Neither. I'm tired of black and brown. I want red shoes. Shiny red shoes!

2) A: He was in Spain for a week.

B: No, he was in Spain for a month.

3) A: Is that a silver watch?

B: No, it's a bracelet.

4) A: Does she like classical music?

B: No, but he does.

Именно поэтому здесь наблюдается полное совпадение письменного и звучащего аспектов материала. В этом смысле можно считать, что данное учебное издание (при всей нарочитой простоте приведенных в нем примеров) все-таки выполняет должным образом свою прагмафонетическую функцию в ограниченных пределах рассматриваемого вида речи, т.е. диалогической речи в рамках обиходно-бытовой тематики. В качестве примера приведем диалог Two Students Argue, где в качестве задания требуется выделить словесным ударением необходимые слова, которые (кроме первого library) не выделены графически в тексте упражнения. Предполагается, что опорой здесь является сам контекст, который должен «подсказать», какие именно слова должны быть выделены. Задача значительно облегчается тем, что упражнение дается и в аудиозаписи.

Two Students Argue

A: I bought some books at the library.

B: They don't sell books at the library. They lend books there. They sell books at the bookstore. Didn't you know that?

A: On Tuesdays they sell books at the library. Surplus books.

B: Surplus?

A: Books they don't need. Extra ones.

B: I didn't know that.

A: There's a lot you don't know.

Таким образом, слова sell, lend, bookstore, know и т.д. оказываются выделенными. Тем не менее анализ звучащего варианта этого небольшого диалога показывает, что в реальности записи на разных словах были воспроизведены разные по своему контурному рисунку тона: так sell, lend, bookstore, Tuesdays, a lot произносятся с помощью маркированного «словесного ударения 2», в то время как know (в обоих случаях) и need оказыва-

ются выделены маркированным «словесным ударением 1».

Другое учебное пособие (The American Accent Guide), также ориентированное на учащихся, уровень владения английским языком которых достаточно высок, выгодно отличается от многих других, в первую очередь тем, что словесному ударению в нем уделяется гораздо больше внимания. Однако и здесь указываются только те функции, которые являются вполне очевидными и многочисленное повторение которых в различных учебных пособиях и привело к тому, что интересующее нас явление никогда не воспринималось как нечто требующее внимательно-го изучения, а не «зачисления» в «лингвистические универсалии». Опираясь термином «stress for emphasis», авторы учебника говорят о том, что словесное ударение используется в случаях, когда

а) есть какое-либо слово, которое имеет особое значение для говорящего (Stress is shifted in a sentence to emphasize the words that mean more specifically what the speaker wishes to express):

Has anyone called? — **Sam** has called last night.

б) есть необходимость выразить противопоставление тому, что сказал собеседник:

Sam must have called tonight. — No, Sam called **last** night.

в) есть потребность в разъяснении (clarification):

I understand the people there are unfriendly. — Some are **unfriendly**, but most **are** friendly.

В анализируемом пособии также приводится правило, согласно которому «adjectives and adverbs are often stressed for emphasis». Например:

It's an **excellent** idea.

I hear it's a beautiful place. — Yes, it's a **gorgeous** place.

Is that a good example? — It's a **perfect** example.

Из приведенных для иллюстрации последнего правила примеров становится очевидной тесная связь значения слова и его звучания (иначе говоря, неразрывная связь плана содержания и плана выражения на сверхсегментном уровне). Переводя рассуждение на более высокий теоретический уровень, здесь следует говорить о реализации основных принципов лексикологической фонетики (научной дисциплины, изучающей связь значений слова и его просодии). В предшествующих исследованиях в этой области⁵ было показано, что из всех случаев особого выделения слова сверхсег-

⁵ Это направление в фонетическом исследовании было разработано Л. В. Минаевой. См. в частности ее работы «Лексикологическая фонетика», дисс... канд. филол. наук, М., 1976, «Слово в языке и речи», дисс... докт. филол. наук, М., 1986.

ментными средствами возможно выделить особую группу слов, объединенных наличием у них ингредентной коннотации. Речь идет о некотором дополнительном содержании, внутренне присущем слову как единице языка, о сопутствующих семантических или стилистических оттенках, которые, накладываясь на основное значение слова, служат для выражения разного рода экспрессивно-эмоционально-оценочных обертонов.

В исследовании, проведенном Л. В. Минаевой, большое внимание уделяется также и просодическому оформлению усилительных слов, т.е. слов, «помещаемых перед тем членом предложения, на который падает логическое ударение, и употребляемых для того, чтобы помочь «усилить» значение этого члена, выделить по сравнению с остальными членами предложения». Говоря о словосочетаниях типа: *perfectly amiable, utterly unromantic, absolutely impossible, completely silent, wonderfully clever* и т.д., исследователь подчеркивает, что следует различать семантические и метасемантические словосочетания. В частности, словосочетания *perfectly right, absolutely ashamed* и т.п. действуют на семантическом уровне, а некоторые, как, например, *perfectly well*, даже превратились в клише, в этом случае усилители либо не выделяются в речи совсем, либо выделяются слабо.

Совершенно другая картина наблюдается, если в предложении представлена не только попытка подчеркнуть силу, величину того или иного качества, но и попытка «как-то оценить это качество при помощи эмоционально-оценочных слов *invaluable, wonderful, remarkable*». Эти усилители, как отмечается в работе Л.В. Минаевой, всегда выделяются в речи целым набором просодических признаков: резкое изменение движения тона, часто сопровождаемое увеличением громкости и замедлением темпа.

Отмечается также, что существуют сочетания типа *totally ignorant, utterly unromantic, entirely indifferent*, которые занимают промежуточное положение, т.е. они менее выразительны, чем словосочетания из предыдущей группы, но, тем не менее, достаточно эмоционально значимы и выделяются в речи.

Рассматривая в этом ракурсе материалы учебного пособия *The American Accent Guide*, следует отметить, что некоторые из приведенных в нем примеров представляют собой реализацию словесного ударения именно на усилительных словах, т.е. на словах, употребляемых для того, чтобы «уси-

лить» значение какого-либо члена предложения, выделить его по сравнению с другими элементами:

You must have been surprised? — I was **so** surprised.

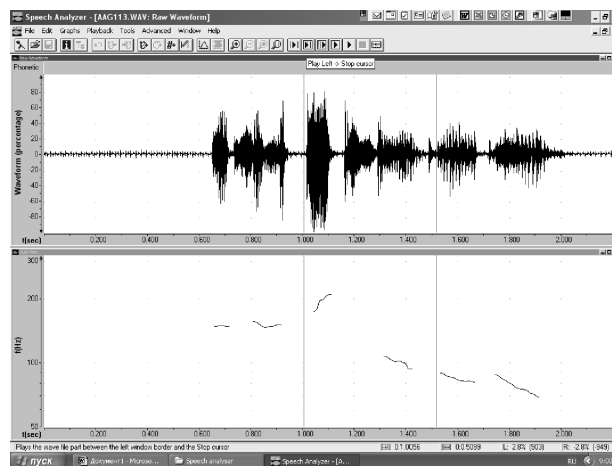
It's amusing, isn't it? — Yes, it's **mighty** amusing.

I understand it's easy. — It's **super** easy.

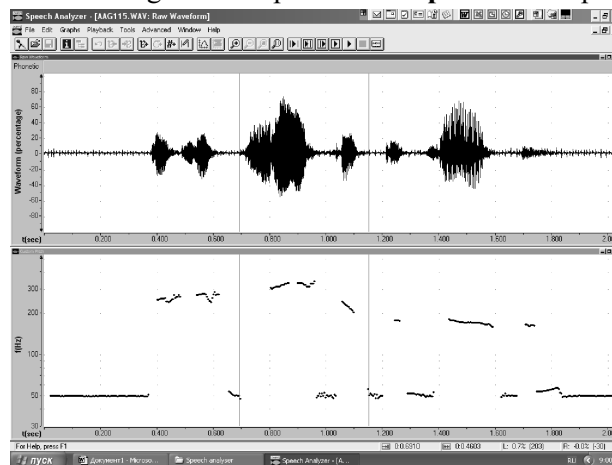
I hear the exam was difficult. — It was **extremely** difficult.

Тем не менее — и это нужно подчеркнуть — авторы учебника никак не комментируют разницу в способах выделения словесным ударением в приводимых ими примерах. Как показали проведенные нами аудиторский и инструментальный виды анализа, в большинстве случаев дикторами используется маркированный вариант «словесного ударения 2», например:

It's an **excellent** idea.

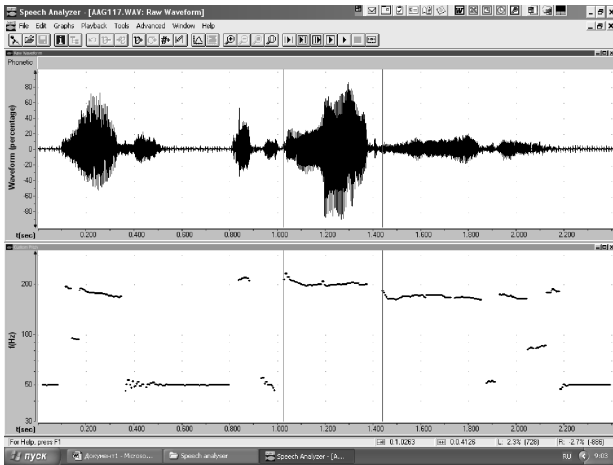


Is that a good example? — It's a **perfect** example.

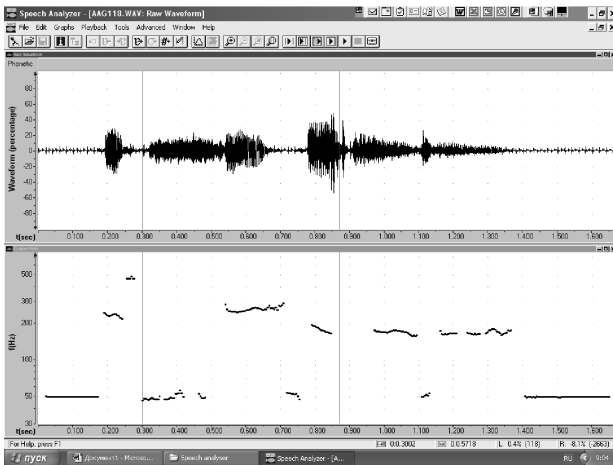


Однако в некоторых случаях говорящий обращается и к немаркированному «словесному ударению 2»:

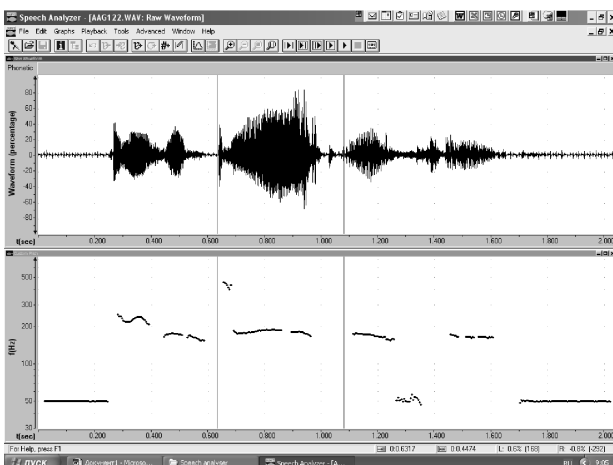
It's amusing, isn't it? — Yes, it's **mighty** amusing.



I understand it's easy. — It's **super** easy.

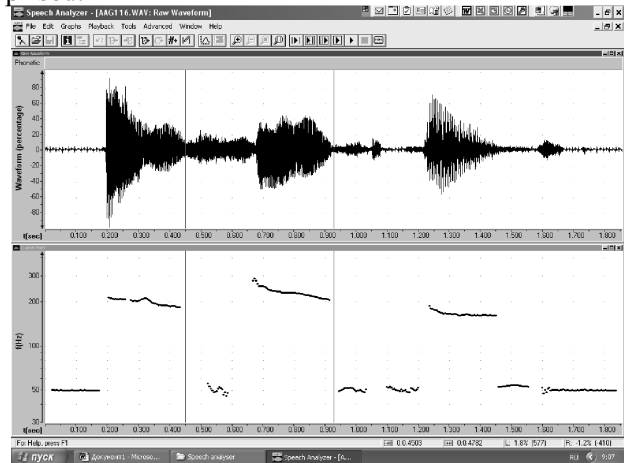


Is it a good restaurant? — It's a **great** restaurant.

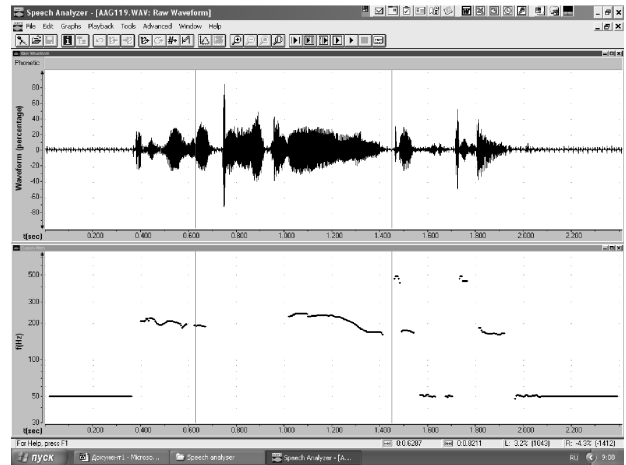


Также были отмечены случаи, когда для выделения усилительных слов использовался маркированный вариант «словесного ударения 1»:

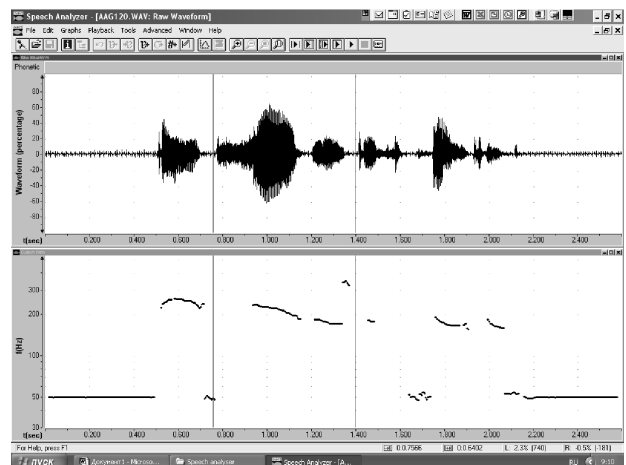
You must have been surprised. — I was **so** surprised.



I hear the exam was difficult. — It was **extremely** difficult.



Are you disappointed? — I'm **terribly** disappointed.



Анализ показывает, что «словесное ударение 1» воспринимается слушающим как более экспрессивное и явное по сравнению со «словесным уда-

рением 2». Возможно, в том, что касается первых примеров, играет роль тот факт, что эти фразы представляют собой ответ на поставленный вопрос, где основное прилагательное было уже использовано и где достаточно лишь немного выделить слово, чтобы его «усилить». В последних же трех примерах есть не только попытка подчеркнуть силу, величину качества, но и попытка оценить это качество при помощи эмоционально-оценочных слов *so, extremely, terribly*.

В анализируемом пособии приводится также целый ряд примеров, иллюстрирующих возможность придания словесному ударению большей или меньшей степени выделенности. Например:

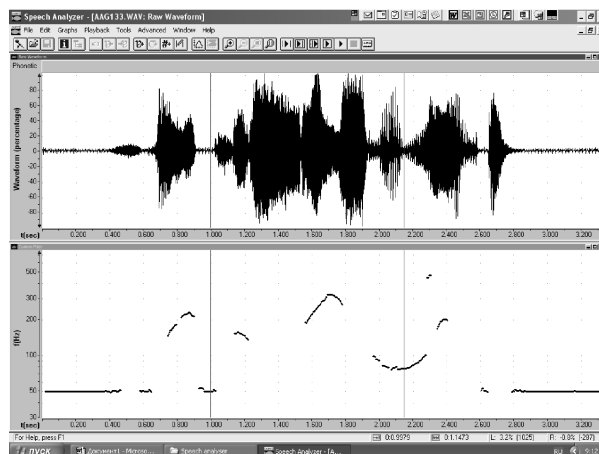
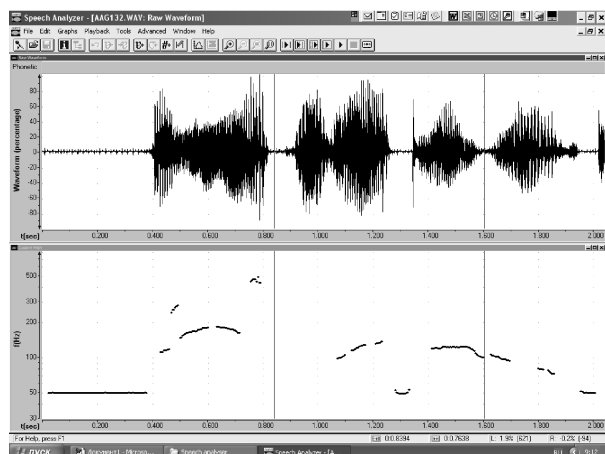
How was the ship? — It was huge. It was **HUGE**.

Was it a bad storm? — It was terrible. The ship was **TERrible**.

How was the sunset? — It was awesome. It was **AWEsome**.

Слова *huge, terrible, awesome* приводятся здесь как требующие выделения в любом случае, поскольку даже в первом варианте произнесения речь идет не о тоне завершения (не о синтаксической просодии), а о *stress for emphasis*, т.е. эмфатическом ударении. Объяснение этому можно получить, только если мы обратимся к закономерностям лексической фонетики, где слова, выражающие какую-то исключительную степень качества, как правило, притягивают к себе такие модификации просодических параметров, которые делают их особенно выделенными в речи. При этом появляется возможность варьировать эту просодическую выделенность в сторону еще большего выделения посредством усиления длины, громкости (с усилением именно этих параметров авторы и связывают возможность придания слову большей просодической выделенности).

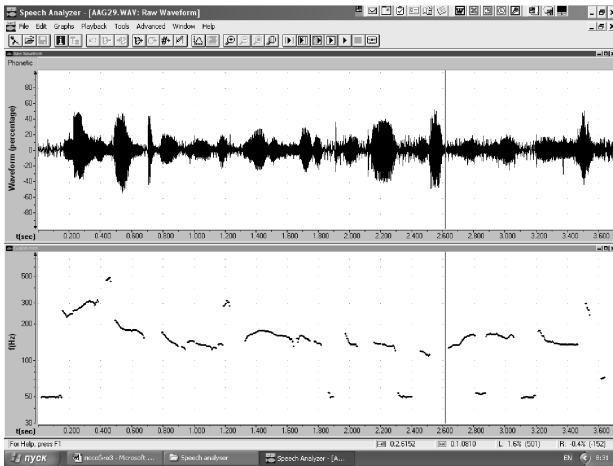
You're exactly right (график 1). — You're **preCISEly** right (график 2).



Насколько бы выгодно *The American Accent Guide* ни отличался от других фонетических курсов, например «*Improve your American English Accent*», однако и здесь не обходится без вопросов, касающихся, в частности, расхождений между тем, что представлено как образец для выделения (в примерах написание слогов заглавными буквами указывает на то, что они выделены словесным ударением).

Текст примера	Записанный материал
1 Are you the corRECT person to talk with to make reservations for dinner tonight? — Yes. That's MY responsibility.	Are you the corRECT person to talk with to make reservations for dinner tonight? — Yes. That's my respons IB lity.
2 Let me open the reservation book and check RIGHT away.	Let me open the reservation book and CHECK right away.
3 It's actually for two COUPLes .	It's AC tually for TWO COUPLes .
4 I thought getting reservations now would be imPOSSible .	I thought getting reser VA tions now would be imPOSSible .

При иллюстрации правила об именах прилагательных, имеющих усилительное значение, в небольшом связном тексте специально обозначены те слова, которые должны выделяться при произнесении, показывается и степень их выделенности. Однако инструментальный анализ показал, что в некоторых случаях выделение слова, отмеченного «усиленным» ударением, и выделение слова, произнесенного с менее «экспрессивным» словесным ударением, с точки зрения параметров громкости и выделенности практически не различаются: *My Friend told me that learning how to play golf was **REAL** easy.*



Обнаруживаются расхождения также между тем, что представлено в учебнике, и реальной звуковой картиной, т.е. ряд слов, которые оказываются выделенными словесным ударением, в учебном пособии отмечены как слова, произносимые с нейтральной интонацией:

Текст примера	Реальная звуковая картина
1 So, I decided to learn.	So, I decided to learn .
2 What I REALy learned was that my friend had a great talent for UNDER statement.	What I REALy learned was that my friend had a great talent for UN DERstatement.
3 What so difficult about that?	What so difficult about that ?
4 The fact is, golf is easily one of the HARDest sports to be good at.	The fact is, golf is easily one of the hardest sports to be good at.
5 ... it's extREMELY dif ficult to learn – especially when you start out being so emBARrass ingly bad at it.	... it's extREMELY dif ficult to learn – espe cially when you start out being so embarrassingly bad at it.

Следует признать, что приведенные в учебнике прагмафонетические тексты, посвященные обработке словесного ударения (как впрочем и большинство других текстов, направленных на какие-либо конкретные аспекты языка), представляют собой специально начитанные дикторами (возможно, актерами) тексты разговорного плана. Практически большинство из них по своему содержанию не приближается к обсуждению серьезных тем. Как правило, это короткие (в пределах небольшого абзаца) высказывания о спорте, увлечениях, домашних животных, покупках, иначе говоря – всего того, что обычно входит в перечни тем, так называемых topics, вокруг которых строятся учебные пособия по английскому языку как иностранному, предназначенные не только для среднего, но и продвинутого этапа обучения.

Материалы, проанализированные в статье, показывают, что при всем обилии и разнообразии учебные пособия по фонетике английского языка, к сожалению, не могут в полной мере служить руководством при овладении таким непростым языковым явлением как словесное ударение. С одной стороны, это можно отнести за счет «упрощенческого» подхода, характерного для большинства учебных пособий, с другой – за счет неточностей и расхождений в текстах упражнений, цель которых разъяснить и продемонстрировать, как интересующее нас фонетическое явление функционирует в речи.

Все сказанное выше, разумеется, не означает, что мы должны считать большую часть материалов и пособий по фонетике английского языка бесполезной и неприемлемой. Напротив, некоторые из них вполне успешно могут использоваться на начальных стадиях обучения. Приведенный анализ, однако, демонстрирует необходимость разработки нового, более тщательного и всестороннего подхода к проблеме словесного ударения, подхода, который учитывал бы коммуникативные потребности и тех, кто только начинает изучать английский язык, и тех, кто обладает более высоким уровнем знаний.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антюхова А.М. Ритмическая система английской речи. — М.: Высшая школа, 1984. — 119с.
2. Ахманова О.С., Магидова И.М. Прагматическая лингвистика, прагмалингвистика и лингвистическая прагматика// Вопросы языкознания — 1978. — № 3. — С. 43—48.
3. Дечева С.В. Слогоделение в английской речи (когнитивная силлабика): Дисс... доктора филол. наук. — М., 1995 — 384 с.
4. Магидова И.М. Теория и практика прагмалингвистического регистра речи: Дисс... доктора филол. наук. — М., 1989 — 407 с.
5. Лебедева Т.О. Способы выражения словесного ударения в американском варианте английского языка// Язык. Сознание. Коммуникация. М.: МАКС Пресс, 2006. — Вып. 33. — С. 68—78.
6. Минаева Л.В. Лексикологическая фонетика английского языка: Дисс... канд. филол. наук. — М., 1976. — 154с.
7. Минаева Л.В. Слово и речь: Дисс... доктора филол. наук. — М., 1983. — 372с.
8. Bolinger D.L. Contrastive Accent and Contrastive Stress // Language. — Baltimore (Md): Publications of the Linguistic Society of America, 1961. — V. 37. — № 1. — P. 83—96.
9. Bolinger D.L. Forms of English: Accent, Morpheme, Order. — Cambridge (Massachusetts): Harvard univ. press, 1965. — 334 p.
10. Decheva S.V. Cognitive Syllabics// Folia Anglistica. — Moscow, 1997. — № 2. — P. 89—107.